

[illegible]

روش آسان

دواړه شناسي، ترجمه و دېک معاني قرآن

جلد پنجم

جزء ۱۳-۱۴-۱۵

ترجمہ و تدوین:

مصطفیٰ رحیمی نیا

سرشناسنامه	: رحیمی نیا، مصطفی، ۱۳۳۶-
عنوان و نام پدید آور	: صحیفه مبین / ترجمه و تدوین مصطفی رحیمی نیا
مشخصات نشر	: تهران: صبا، ۱۳۸۷
مشخصات ظاهری	: ج ۱۰
شابک	: دوره ۲- ۹۷۸-۹۶۴-۶۶۴۸-۷۴-۲، ج ۱- ۹۷۸-۹۶۴-۶۶۴۸-۶۴-۳، ج ۲- ۹۷۸-۹۶۴-۶۶۴۸-۶۵-۰، ج ۳- ۹۷۸-۹۶۴-۶۶۴۸-۶۶-۷، ج ۴- ۹۷۸-۹۶۴-۶۶۴۸-۶۷-۴، ج ۵- ۹۷۸-۹۶۴-۶۶۴۸-۶۸-۱، ج ۶- ۹۷۸-۹۶۴-۶۶۴۸-۶۹-۸، ج ۷- ۹۷۸-۹۶۴-۶۶۴۸-۷۰-۴، ج ۸- ۹۷۸-۹۶۴-۶۶۴۸-۷۱-۱، ج ۹- ۹۷۸-۹۶۴-۶۶۴۸-۷۲-۸، ج ۱۰- ۹۷۸-۹۶۴-۶۶۴۸-۷۳-۵
وضعیت فهرست نویسی	: فیا
موضوع	: قرآن-واژه نامه ها.
بندی کنگره	: ۱۳۸۷ ص ۳ / ر ۳۵ / BP ۶۸
رده بندی دیویی	: فا ۲۹۷ / ۱۳
شماره کتابخانه ملی	: ۱۳۳۶۶۳۱



انتشارات صبا

صحیفه مبین

ترجمه و تدوین : مصطفی رحیمی نیا

نوبت چاپ : سوم

شمارگان : ۱۰۰۰ جلد

شابک : ۹۷۸-۹۶۴-۶۶۴۸-۶۸-۱

صفحه آرایي : دفتر طرح و اجرای کتاب

تهران: ناصر خسرو، کوچه حاج نایب - تلفن: ۲۳۹۰۵۳۲۸ - ۲۳۹۲۳۵۶۰

قیمت : ۲۵۰۰۰ تومان

فهرست مطالب

جلد اول	الإِسْرَاءُ	الصفات	الصف	البَلَد
الْفَاتِحَة	الكهف	ص	الجمعة	الشمس
البقرة	جلد ششم	الرّمز	المنافقون	الليل
آل عمران	الكهف	غافر	التّغابن	الضحى
جلد دوم	مريم	فصلت	الطلاق	الانشراح
آل عمران	طه	جلد نهم	التّحریم	التين
النساء	الأنبياء	فصلت	الملک	العلق
المائدة	الحج	الشورى	القلم	القدر
جلد سوم	المؤمنون	الرّحمن	الحاقة	البینة
المائدة	التين	الرّحرف	المعارج	الزلزلة
الأنعام	الفرقان	الدخان	نوح	العاديات
الأعراف	جلد هفتم	الحاشية	الحج	القارعة
الأنفال	الفرقان	لأحقاف	المزمل	التكاثر
جلد چهارم	الشعراء	محند	المؤدّر	العصر
الأنفال	النمل	الفتح	القيامة	الهمزة
التوبة	القصاص	الحجرات	الإنسان	الفيل
يونس	العنكبوت	قي	المُرسلات	قريش
هود	الرّوم	الذاريات	النبأ	الماعون
يوسف	لقمان	الطور	الأنعام	الكوثر
جلد پنجم	السجدة	النجم	عبك	الكافرون
يوسف	الأحزاب	القمر	التكوير	النصر
الرعد	جلد هشتم	الرّحمان	الانفطار	المسد
إبراهيم	الأحزاب	الواقعة	المطففين	الإخلاص
الحجر	سبا	الحديد	الانشقاق	الفلق
النحل	فاطر	جلد دهم	البُرُوج	الناس
	يس	المجادلة	الطارق	
		الحشر	الأعلى	
		الممتحنة	الفاشية	
			الفجر	

مقدمه

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ^۱

برای مطالعه و تحقیق در قرآن، یکی از مسایل مهم که باید در آغاز بدان پرداخته شود پاسخ به این سؤال است که: اساساً قرآن چگونه کتابی است و ما به عنوان مخاطبان قرآن، چه چیزی را باید در آن جستجو کنیم؟ به عبارت دیگر کارکرد اصلی موضوع محوری قرآن چیست؟

به طور کلی موضوع اصلی قرآن، «انسان» و هدف آن، «هدایت انسان» است. به سخن دیگر، قرآن را برای «شدن» و تحول انسان است از آنچه که «هست» به سوی آنچه که «باید» باشد. این حرکت از «قوه» به «فعل» چیزی است که در پرتو راهنمایی‌های قرآن صورت می‌گیرد.

عموم آیات قرآن به طرق گوناگون بیان توضیح این نکته است که انسان، چگونه باید باشد، و چگونه می‌تواند خویش را از «موجودی» کنونی و فعلی» به سوی «وضعیت مطلوب» انتقال دهد. رسالت قرآن و همه پیام‌های الهی در همین خلاصه می‌شود که آدمی را به چنین حرکتی وادارند.

برای تحقق این حرکت و انتقال خویش از «حیات طبیعی» به «حیات حقیقی»، باید خود را هرچه بیشتر در حوزه جاذبه قرآن و در تماس نزدیک‌تر و حسی‌تر با آیات آن قرار دهیم، و برای این هدف، لازم است که در مطالعه قرآن، فراتر از ترجمه‌های معمول، به اجزا و لغات هر یک از آیات، آشنا شویم تا از طریق این آشنایی، مفهوم طبیعی آیات را بی‌هیچ واسطه‌ای به دست آورده و فارغ از هرگونه تأویلات ذهنی و ذوقی، روح و اندیشه خود را در زلال سرچشمه الهی شستشو دهیم.

برای دستیابی به این مهم، روش «تفکیک آیات» (ترجمه لفظ به لفظ) یکی از راه‌های آسان و کاربردی برای نوآموزان محسوب می‌شود.

در این روش هر یک از آیات قرآن به صورت کلماتی منفرد و مجزأ، همراه با ترجمه فارسی آن، در زیر یکدیگر آورده می شود به گونه ای که خواننده می تواند با تمام واژه ها و اجزاء یک آیه، به خوبی آشنا شود.

سودمندی این روش در این است که خواننده، از سویی با معانی لغات قرآن، آشنا می شود و از سوی دیگر با به هم پیوستن همان معانی به یکدیگر، معنا و مفهوم آیه را درمی یابد و در واقع همراه با واژه شناسی، ترجمه آیه را نیز (با فهم تمام اجزاء آیه) فرامی گیرد.

□ □ □

نمیدانست که این روش راهگشای خوانندگان و نوآموزان در آشنایی با قرآن باشد و آنان بتوانند با تدبیر آیات نورانی و حیاتبخش آن، سرزمین جان خویش را از هدایت الهی سیراب و سادات گردد.

مصطفی رحیمی نیا

تابستان ۱۳۸۷